

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Asennusohje
Istruzioni di montaggio
Návod k montáži

FIAT Punto



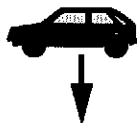
1994 →

TYPE: 019692



EC 94/20

e4 00-0633



1410 kg



1000 kg



70 kg

D
waarde
value
Wert
valeur

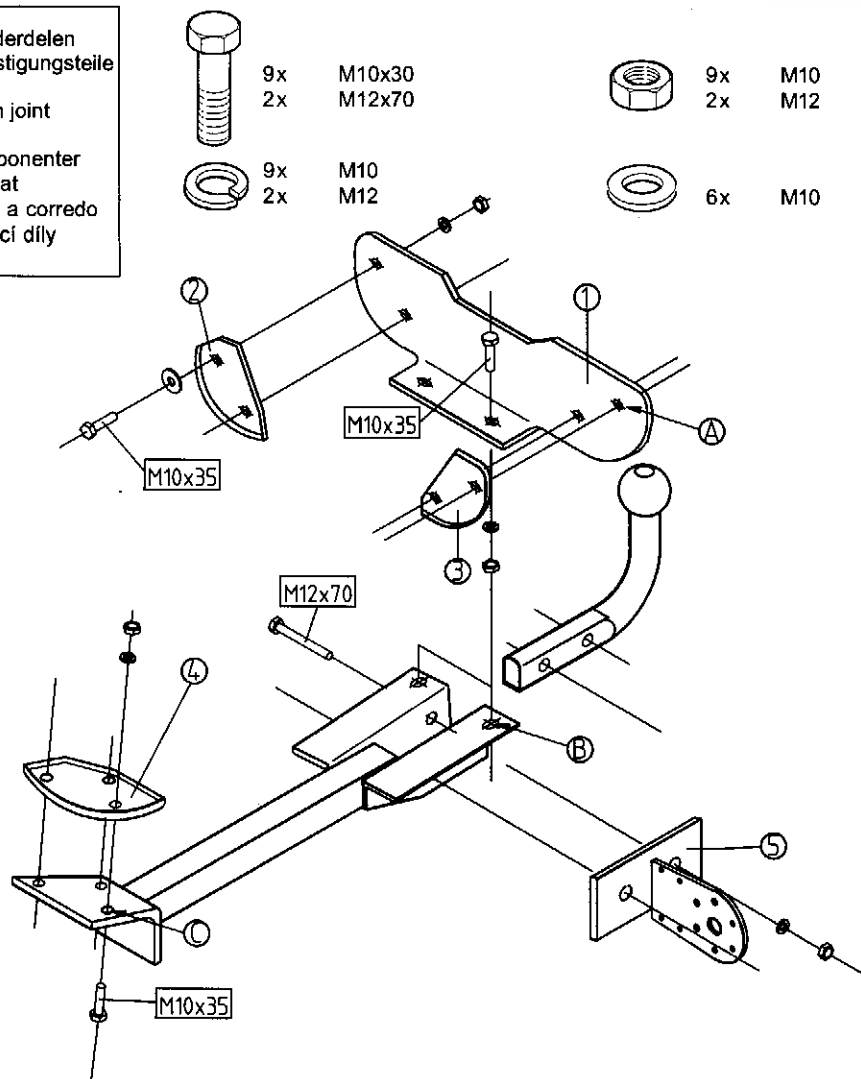
5,74 kN

NL	D	GB	FIN	I
F	E	DK	CZ	

(c) BOSAL 09-03-2011

Rev. nr. 01

Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Matériel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Mukana tulevat osat
Componenti forniti a corredo
Dodané upevňovací díly



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

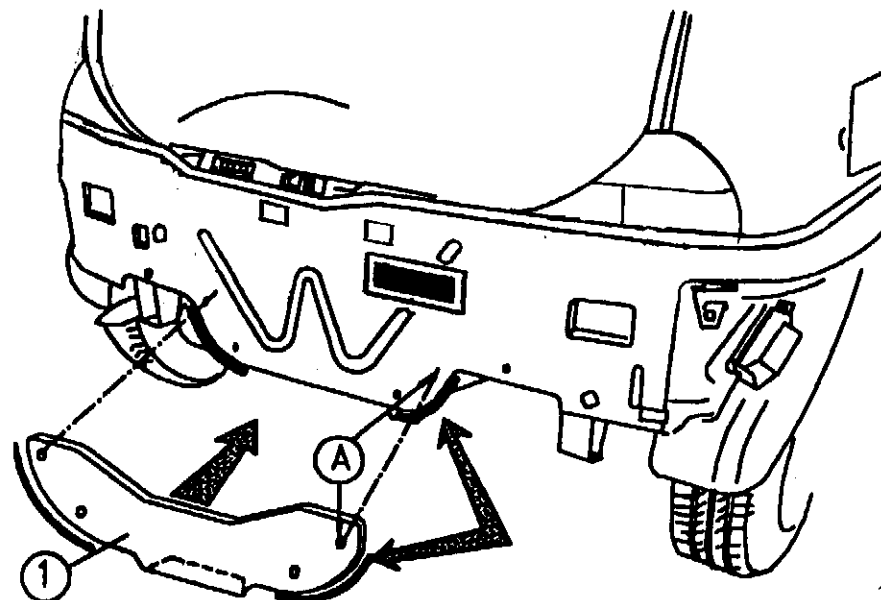
Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

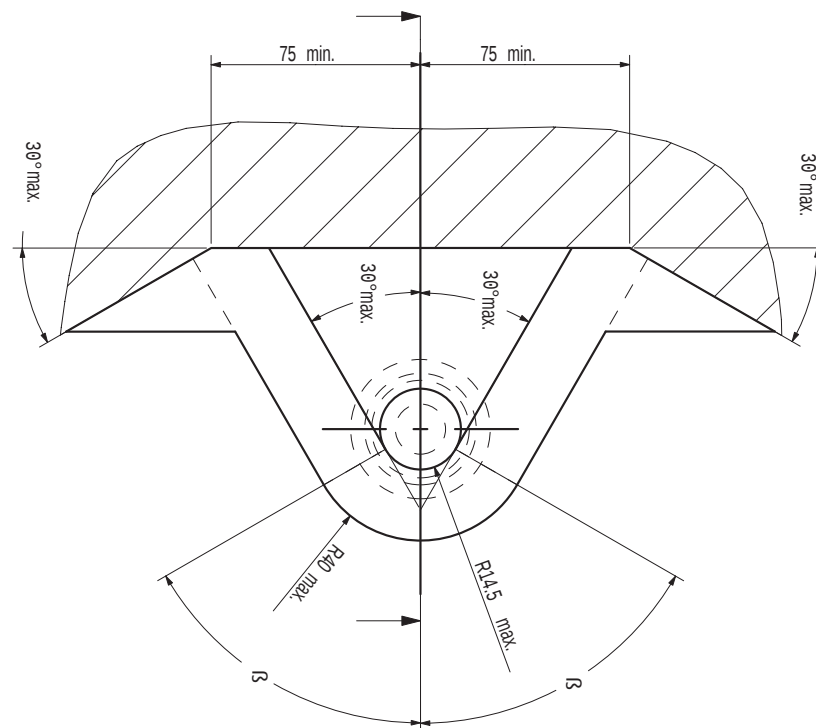
Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



bosal

- | | |
|-----|--|
| NL | bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig |
| D | bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges |
| GB | at laden weight of the vehicle |
| BE | pour poids total en charge autorisé du véhicule |
| E | con peso total autorizado del vehículo |
| DK | ved tilladt samlet vægt for køretøjet |
| FIN | ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla |
| FR | per un peso complessivo ammesso del veicolo |
| CZ | při celkové přípustné hmotnosti vozidla |



NL Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

D Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- (GB)** Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- (F)** Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

- (E) En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 9.81}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} = D(\text{kN})$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- (DK) Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøj (kg)} \times 9.81}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøj (kg)}} = D(\text{kN})$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvisering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

(FIN) Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläpito, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläpito saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsäileikön irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläpito), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185 alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun räsitystä ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määriteltäjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

- ② Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.

Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjdoucími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. De bouten M10x40 zijn alleen voor het transport en worden niet meer gebruikt. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper en verwijder het reservewiel.
3. Positioneer plaat "1" tegen het achterpaneel van de auto, zodanig dat de vorm van deze plaat overeen komt met de contour lijn van het achterpaneel (zie detailtekening).
Markeer de gaten "A" op het achterpaneel met center punten, en controleer aan de binnenzijde of de gaten in de platen "2" en "3" met deze centerpunten overeenkomen, zodanig dat de vormen van deze platen aanliggen tegen de vorm van de bandenbak.
Boor dan de gaten door het achterpaneel op $\varnothing 11$ mm.
LET OP :Bramen zorgvuldig verwijderen en de geboorde gaten behandelen met een roestwerend middel.
4. Hang voor het positioneren van plaat "1" de bouten M10x30 in de gaten "B" en monteer plaat "1" samen met de kontraplatten "2" en "3" aan de binnenzijde met bouten M10x30 (inkl. veer- en sluitringen). LET OP : de platen "2" en "3" aandrukken tegen de vorm van de bandenbak.
5. Monteer de trekhaak bij de gaten "B" met de bouten M10x30 (inkl. veer-, sluitringen en moeren).
6. Druk de trekhaak met de gaten "C" tegen de onderzijde van de bandenbak , markeer de gaten met centerpunten en controleer vervolgens of plaat "4" in de vorm van de bandenbak past.
Boor deze gaten door op $\varnothing 11$ mm . LET OP: Bramen zorgvuldig verwijderen en de geboorde gaten met een roestwerend middel behandelen.
7. Monteer de plaat "4" met de bouten M10x30. Ter bescherming van de reservewielband kan op plaat "4" een stuk vilt of karton gelegd worden.
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
9. Monteer de bumper op zijn plaats terug.
10. Monteer de kogel en stekkerdoosplaat "5" d.m.v. de bouten M12x70, incl. veerringen en moeren volgens tekening.
11. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. The bolts M10x40 are only for transport and these will no longer be used. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper and remove the spare wheel.
3. Place plate '1' against the car's rear panel, such that the plate's contours conform to those of the panel (see detailed drawing). Use a centre punch to mark the positions of the 'A' apertures on the rear panel. Check inside to see whether plates '2' and '3' correspond with these punch marks such that the contours of these plates conform to those of the spare tire compartment.
Next drill the holes ($\varnothing 11$ mm) in the rear panel.
NOTE: Carefully remove all burrs and treat the holes with an anticorrosion agent.
4. To position plate '1', place the M10x30 bolts in the 'B' apertures, then mount plate '1' (together with counter-plates '2' and '3' on the inside) using the M10x30 bolts (including spring washers and plain washers). **NOTE:** push plates '2' and '3' up against the contours of the spare tire compartment.
5. Mount the towbar using the 'B' apertures and the M10x30 bolts (including spring washers and nuts).
6. Press the 'C' apertures of the towbar against the underside of the spare tire compartment. Mark the apertures using a centre punch, then check whether plate '4' fits within the contours of the spare tire compartment. Drill the holes ($\varnothing 11$ mm). **NOTE:** Carefully remove all burrs and treat the drilled holes with an anticorrosion agent.
7. Mount plate '4' using the M10x30 bolts. A piece of felt or cardboard can be placed over plate '4', to protect the spare tire.
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M10 - 46 Nm M12 - 79 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
9. Remount the bumper.
10. Mount the ball and socket plate "5" using the M12x70 bolts, spring washers and nuts as shown in the drawing.
11. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Les vis 10x40 servent seulement pour le transport, elles ne seront plus utilisées. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le pare chocs et enlever la roue de secours.
3. Placer la plaque "1" contre le panneau arrière de la voiture, de façon que la forme de la plaque corresponde à la ligne de contour du panneau arrière (voir plan détaillé). Marquer les trous "A" sur le panneau arrière avec des points de perçage, et vérifier à l'intérieur si les plaques "2" et "3" correspondent à ces points de perçage, de façon que les formes des plaques s'appliquent contre la forme de la cuvette de roues.
Percer ensuite les trous à travers le panneau arrière avec un diamètre de 11 mm.
ATTENTION : Eliminer les bavures et protéger les trous avec un produit antirouille.
4. Pour installer la plaque "1", insérer les boulons M10x30 dans les trous "B" et monter la plaque "1" en même temps que les contre-plaques "2" et "3" à l'intérieur à l'aide des vis M10x30 (y compris les rondelles freins et des rondelles plates). **ATTENTION :** Appuyer les plaques "2" et "3" contre la forme de la cuvette de roues.
5. Monter le crochet d'attelage au niveau des trous "B" à l'aide des vis M10x30 (y compris les rondelles freins, les rondelles plates et les écrous).
6. Appuyer le crochet d'attelage avec les trous "C" contre le dessous de la cuvette de roues, marquer les trous avec des points de perçage, et vérifier ensuite si la plaque "4" rentre dans la forme de la cuvette de roues.
Percer ces trous avec un diamètre de 11 mm. **ATTENTION :** Eliminer les bavures et protéger les trous avec un produit antirouille.
7. Monter la plaque "4" à l'aide des vis M10x30. Pour protéger la roue de secours, poser un morceau de feutre ou de carton sur la plaque "4".
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M10 - 46 Nm M12 - 79 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
9. Remonter le pare chocs.
10. Monter la rotule et le support de prise "5" à l'aide des vis M12x70, des rondelles freins et des écrous suivant le dessin.
11. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

019692 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana. Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa.
2. Irrota puskuri ja nosta varapyörä pois.
3. Aseta levy "1" auton takapäätyä vasten siten, että levyn muoto vastaa päätytellin muotoa (ks. kuvaa). Merkitse pistepuikolla reikien "A" paikat takapäätyyn. Tarkasta sisäpuolelta, vastaavatko levyt "2" ja "3" pistepuikon merkitsemiä paikkoja siten, että näiden levyjen muoto vastaa varapyörätilan muotoja.
Poraa sitten reiät (Ø 11 mm) takapäätyyn.
HUOM: Poista huolellisesti kaikki metalli hileet rei'istä ja suojaa porausjälki ruosteenesto-aineella.
4. Levyn "1" kohdistamiseksi aseta ruuvit M10x30 reikiin "B". Asenna sitten levy "1" (vastalevyineen "2" ja "3" sisäpuolella) ruuvien M10x30, jousialuslevyjen ja sileiden aluslevyjen avulla. HUOM: Työnnä levyt "2" ja "3" varapyörätilan muotoja vasten.
5. Asenna vetokoukku reikiin "B" ruuvien M10x30, jousialuslevyjen ja mutterien avulla.
6. Paina vetokoukun etupäätä varapyörätilan pohjaa vasten ja merkitse reikien "C" paikat pistepuikolla. Tarkasta sitten, että levy "4" vastaa varapyörätilan muotoihin ja pistepuikon merkintöihin. Poraa nämä reiät Ø 11 mm terällä. HUOM: Poista huolellisesti kaikki metalli hileet rei'istä ja suojaa porausjälki ruosteenestoaineella.
7. Kiinnitä levy "4" ruuvien M10x30 avulla. Levyn "4" päälle on hyvä laittaa pala pahvia tai huopaa varapyörän suojaksi.
8. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
9. Asenna puskuri takaisin.
10. Asenna kuulapää ja pistorasian kannatinlevy "5" ruuvien M12x70, jousialuslevyjen ja mutterien avulla kuvan mukaan.
11. Bosal ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän virheestä tai tuotteen väärinkäytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

019692 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire la confezione d'imbballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio. Le viti 10x40 servono solo per il trasporto, e non saranno più utilizzate.
2. Smontare il paraurti e togliere la ruota di scorta.
3. Posizionare la piastra "1" contro il pannello posteriore della vettura, in modo che la forma della piastra corrisponda alla linea di contorno del pannello posteriore (vedi disegno dettagliato). Segnare i fori "A" sul pannello posteriore con un punzone, e verificare all'interno se le piastre "2" e "3" corrispondono a questi punti, in modo che le forme delle piastre si applichino contro la forma del vano ruota scorta. Forare attraverso il pannello posteriore con una punta di 11 mm.
ATTENZIONE: eliminare le sbavature e proteggere i fori con prodotto antiruggine.
4. Per installare la piastra "1", inserire i bulloni M10x30 nei fori "B" e montare la piastra "1" contemporaneamente alle contropiastre "2" e "3" all'interno per mezzo delle viti M10x30 (compreso le rondelle bloccanti e le rondelle piane).
ATTENZIONE: appoggiare le piastre "2" e "3" contro il vano ruota scorta.
5. Montare il dispositivo di traino ai fori "B" per mezzo di viti M10x30 (comprese le rondelle bloccanti, le rondelle piane ed i dadi).
6. Appoggiare il dispositivo di traino con i fori "C" contro il fondo del vano ruota scorta, segnare i fori con un punzone, e verificare se la piastra "4" rientra nella forma del vano ruota scorta. Forare con punta diam. 11 mm.
ATTENZIONE: eliminare le sbavature e proteggere i fori con prodotto antiruggine.
7. Montare la piastra "4" con viti M10x30. Per proteggere la ruota di scorta posare un pezzo di feltro o di cartone sulla piastra.
8. Fissare il dispositivo di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio seguenti:
M10 = 46 Nm M12 = 79 Nm
9. Rimontare il paraurti.
10. Montare la sfera ed il supporto della presa "5" con viti M12x70, rondelle bloccanti e dadi secondo il disegno.

ATTENZIONE:

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km di traino.

La Bosal declina qualsiasi responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come anche per uso errato o improprio dello stesso.

019692 Návod k montáži:

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit z jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ochranný prostredek.
2. Demontovat nárazník a odejmout náhradní kolo.
3. Umístit desku „1“ k zadnímu panelu tak, že se obrysy desky a panelu překrývají (viz detail). V zadním panelu vyznačit otvory „A“. Zkontrolovat, zda desky „2“ a „3“ korespondují s vyznačenými otvory tak, aby jejich obrysy se shodovaly s obrysy prostoru pro náhradní kolo.
Vývrtat do zadního panelu otvory o průměru 11 mm.
POZNÁMKA: Odstranit z otvoru všechny nerovnosti a ošetrit je antikoročním prostředkem.
4. Do otvoru „B“ umístit šrouby M10x30 (pozice desky „1“). Poté připevnit desku „1“ (spolu s deskami „2“ a „3“ na vnitřní straně), použít šrouby M10x30 (spolu s pružnými a plochými destickami).
POZNÁMKA: Přitlačit desky „2“ a „3“ k obrysum prostoru pro náhradní kolo.
5. Připevnit tažnou tyč za použití otvoru „B“ a šroubu M10x30 (spolu s maticemi a pružnými podložkami).
6. Přiložit otvory „C“ tažné tyče ke spodní straně prostoru pro náhradní kolo. Otvory vyznačit, poté zkontrolovat, zda deska „4“ souhlasí s obrysy prostoru pro náhradní kolo. Vývrtat otvory o průměru 11 mm.
POZNÁMKA: Opatrně odstranit z otvoru všechny nerovnosti a ošetrit je antikoročním prostředkem.
7. Za pomoci šroubu M10x30 připevnit desku „4“. Desku možno obložit plstí nebo kartonem (ochrana náhradního kola).
8. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby a matice utáhnout. Hodnoty kroutícího momentu pro jednotlivé typy šroubu: M10 - 46 Nm M12 - 79 Nm
Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty kroutícího momentu.
9. Připevnit nárazník.
10. Připevnit kulový cep a destičku se zástrčkou „5“, použít šrouby M12x70, pružné podložky a matice tak. Jak je naznačeno na nákresu.
Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele.